

# Table of Contents

<b>Mục lục</b> .....	3
<b>Phần 1: Giới thiệu về Thiên Bình và Trải nghiệm Cá nhân (00:00:00 - 00:02:41)</b> .....	3
00:00:00 - Mở đầu và Bắt đầu đọc .....	3
00:00:16 - Trải nghiệm Cá nhân trong Thiên Bình .....	3
00:01:01 - Tính chất Thí nghiệm của Thiên Vương Tinh trong Thiên Bình .....	3
00:01:45 - Dự vọng đối với Chí nguyện Tinh thần .....	4
<b>Phần 2: Trải Nghiệm của Nhân Loại trong Thiên Bình (00:02:42 - 00:05:46)</b> .....	4
00:02:58 - Trải Nghiệm Tập Thể của Con Người trong Thiên Bình .....	4
00:03:32 - Quyết Định về Tình Dục cho Nhân Loại .....	5
00:04:10 - Các Đệ Tử Được Thách Thức trong Hồ Cáp .....	5
00:04:48 - Phân Cực Trí Tuệ và Ngày Phán Xét .....	5
<b>Phần 3: Ra Quyết Định Hiện Tại và Tình Hình Thế Giới (00:05:47 - 00:10:43)</b> .....	6
00:06:42 - Điểm Khủng Hoảng như là Tiền Thân .....	6
00:07:58 - Thế chiến như Quyết định Tinh thần .....	7
00:08:36 - Cân bằng Cõi Cảm dục .....	7
00:09:57 - Quyết Định Chính Trị và Bầu Cử .....	8
<b>Phần 4: Phán Xét Tương Lai và Thử Thách Hiện Tại (00:10:44 - 00:14:39)</b> .....	8
00:10:54 - Kỷ Nguyên Tăm Tối và Tái Điểm Đạo .....	8
00:11:14 - Nâng Cao Khát Vọng Con Người .....	8
00:12:07 - Ra Quyết Định Dựa Trên Trí Tuệ Tương Lai .....	9
00:12:55 - Sự Thử Thách của Các Đệ Tử và Đại Chúng .....	9
<b>Phần 5: Mong Muốn Quần Chúng và Bối Cảnh Lịch Sử (00:14:40 - 00:16:18)</b> .....	10
00:14:40 - Mãnh Lực Tà Ác và Thao túng Tài Chính .....	10
00:15:02 - Sự Liên Kết của Thiên Bình với Những Vấn Đề Giới Tính .....	11
00:15:36 - Sự Kết Nối Kim Ngưu và Hồ Cáp .....	11
<b>Phần 6: Tình dục như Vấn đề Căn bản (00:16:19 - 00:21:41)</b> .....	11
00:16:19 - Kiểm nghiệm Tình dục cho Những người Chí nguyện .....	11
00:17:14 - Cân bằng Nam-Nữ .....	12
00:18:47 - Những Tác động Chính trị và Tôn giáo .....	13
00:20:17 - Biểu tượng Cừu so với Dê .....	13
<b>Phần 7: Tự Định Hướng và Ra Quyết Định Pháp Lý (00:21:42 - 00:27:29)</b> .....	15
00:24:11 - Đặc Điểm Tự Định Hướng của Dê .....	15
00:25:01 - Mối Quan Hệ Kim Tinh và Hỏa Tinh .....	16
00:26:02 - Học Hỏi Thẩm Phán và Hậu Quả .....	16
<b>Phần 8: Giải pháp Vấn đề Tình dục Tương lai (00:27:30 - 00:32:41)</b> .....	17
00:28:31 - Yêu cầu Biện minh Hôn nhân .....	17
00:29:04 - Kỷ nguyên và Cân nhắc Thời gian .....	18
00:30:24 - Bản năng bầy đàn đối với Sự cân nhắc trước .....	19
00:31:50 - Thái độ Cảm xúc như là Vấn đề .....	19
<b>Phần 9: Thái độ Cơ Đốc và Ảnh hưởng Lịch sử (00:32:42 - 00:38:06)</b> .....	20
00:33:00 - Ảo cảm và Ví dụ các Cường quốc Trục .....	20
00:34:14 - Phạm vi các Thái độ Tình dục .....	20
00:36:30 - Ảnh Hưởng Anglo-Saxon và Thời Trung Cổ .....	21
<b>Phần 10: Phản Ứng Bao Lọc và Sự Cân Bằng Cần Thiết (00:38:07 - 00:43:07)</b> .....	22
00:38:48 - Sự Phóng Túng Tình Dục như một Phản Ứng .....	22
00:40:22 - Ảnh hưởng của Phao-lô so với Giáo lý của Đức Christ .....	23
00:42:07 - Tư duy Phán quyết cho Sự Cân bằng Chân thật .....	24
<b>Phần 11: Mối quan hệ Linh hồn-Thân thể và Giáo lý Tương lai (00:43:08 - 00:48:18)</b> .....	25
00:43:27 - Mối quan hệ Linh hồn-Thân thể Thường hằng .....	25
00:45:07 - Tổng hợp Giáo lý Toàn cầu .....	26
00:46:35 - Đóng góp Y khoa và Yoga .....	26
00:47:48 - Giải pháp Pháp lý và Tư pháp .....	27
<b>Phần 12: Các Thế hệ Tương lai và Hành động Đúng đắn (00:48:19 - 00:53:06)</b> .....	27

00:48:57 - Sự Cân bằng của Thế hệ Tương lai .....	28
00:50:03 - Thời điểm Chiêm tinh .....	28
00:51:12 - Tình dục như Chức năng Thiêng liêng .....	29
00:52:26 - Đánh giá Vấn đề Hiện tại .....	30
<b>Phần 13: Các Vấn đề Tình dục Hiện tại và Nguồn gốc của Chúng (00:53:07 - 00:58:12)</b> .....	30
00:53:11 - Các Thói quen Sai trái và Mạo dâm .....	30
00:54:58 - Phân Tích Vấn Đề Toàn Diện .....	32
00:56:47 - Lời Hứa về Giải Pháp Tất Yếu .....	33
<b>Phần 14: Kết Thúc và Đại Khấn Nguyện (00:58:13 - 01:00:11)</b> .....	34
00:58:13 - Tóm Tắt Phiên Học .....	34
00:58:30 - Đại Khấn Nguyện .....	34
00:59:51 - Lời Bình Cuối và Lời Tạm Biệt .....	34

# Mục lục

## **Phần 1: Giới thiệu về Thiên Bình và Trải nghiệm Cá nhân (00:00:00 - 00:02:41)**

### **00:00:00 - Mở đầu và Bắt đầu đọc**

Được rồi, chúng ta sẽ cố gắng tiếp tục, bắt đầu với cuộc phiêu lưu chiêm tinh học nội môn số F, 80F, phần thứ sáu ở đây, trang 232.

Okay, we will make the attempt then to go on, beginning with esoteric astrology adventure number F, 80F, sixth installment here, page 232.

### **00:00:16 - Trải nghiệm Cá nhân trong Thiên Bình**

Do đó có trải nghiệm cá nhân trong Thiên Bình về cuộc sống cân bằng trong đó các thí nghiệm được thực hiện và kết quả là làm nghiêng Cán cân theo hướng này hay hướng khác cho đến khi hoặc là dục vọng hoặc là chí nguyện tinh thần tạo ra cân bằng đủ mạnh để chỉ ra con đường mà con người phải đi

There is therefore the individual experience in Libra of the balanced life wherein experiment is made and the consequent tipping of the Scales in one direction or another until either desire or spiritual aspiration weighs the balance down sufficiently so as to indicate the way that the man must go

Vậy, chí nguyện tinh thần ở đây tương đương với dục vọng tinh thần. Thực sự là cùng một thứ tại thời điểm này.

So, spiritual aspiration is here equivalent to spiritual desire. Really the same thing at this point.

### **00:01:01 - Tính chất Thí nghiệm của Thiên Vương Tinh trong Thiên Bình**

Thú vị về thí nghiệm, vì chúng ta có hành tinh thí nghiệm Thiên Vương Tinh liên quan đến dấu hiệu này đối với người tiên tiến. Có thể thử cái này, thử cái khác. Chúng ta có một số tình huống thú vị ngày nay khi mọi người không chắc chắn về giới tính của họ và họ chuyển từ hướng tính này sang hướng tính khác, thậm chí tham gia chuyển đổi giới tính. Đây là một dạng quá trình Thiên Vương Tinh trong Thiên Bình. Nó khá cực đoan, khá quyết liệt. Nhưng nó cho thấy thái độ thí nghiệm.

Interesting about experiment, as we have for the advanced man the experimental planet Uranus involved in this sign. Maybe trying one thing, trying another. We have some interesting situations today where people are unsure of their sexuality and they go from one orientation to another, even involved in sex change. This is a kind of Uranus in Libra process. It's quite extreme, quite drastic. But it shows the experimental attitude.

## 00:01:45 - Dục vọng đối với Chí nguyện Tinh thần

Vậy dục vọng sẽ dẫn trở lại những năm dấu hiệu hoặc sáu dấu hiệu đó là những dấu hiệu của đàn cừu những kẻ bị che mắt trước các giá trị tinh thần thực sự. Và chí nguyện tinh thần sẽ dẫn tiến về phía Hổ Cáp và các dấu hiệu tiếp theo nơi cuộc hành trình nội tại đến bản chất của con người được thực hiện. Vậy trong thời gian đó nó hoạt động theo cách như vậy,

So desire will lead back to those five signs or six signs which are the signs of the sheep who are blinded to real spiritual values. And spiritual aspiration will lead forward into Scorpio and the subsequent signs where the inner journey to the essence of the human being is taken. So for the time it operates in such a way,

con đường mà con người phải đi vào thời điểm đó.

the way that the man must go at the time.

y sẽ có thêm cơ hội nữa nếu y đưa ra quyết định sai lầm hoặc quyết định khi y có thể đưa ra quyết định cho khát vọng tinh thần, không phải ai cũng có thể, và thay vào đó y quyết định cho chủ nghĩa vật chất. Ngài sẽ có thêm cơ hội để sửa chữa sai lầm đó. Để tôi xem ở đây. Muốn đảm bảo rằng tôi có... đúng rồi, dấu ngoặc đỏ của tôi. Có trải nghiệm của nhân loại trong Thiên Bình. Không chỉ điều này, trước tiên chúng ta đang nói về cá nhân, được chứ?

he'll have another chance if he makes the wrong decision or the decision when he could have made the decision for spiritual aspiration, not all can, and makes it instead for materiality. He will have another chance to correct that error. Let's see here. Want to make sure that I have... yes, my red brackets. There is the experience of humanity in Libra. Not just this, first we're talking about the individual, okay?

## Phần 2: Trải Nghiệm của Nhân Loại trong Thiên Bình (00:02:42 - 00:05:46)

### 00:02:58 - Trải Nghiệm Tập Thể của Con Người trong Thiên Bình

Bây giờ có trải nghiệm của nhân loại trong Thiên Bình. Chúng ta đang ở đó; nhiều con người đang ở đó ngay lúc này.

Now there is the experience of humanity in Libra. We are there; many human beings are there right now.

Có trải nghiệm của nhân loại trong Thiên Bình trong đó những điều chỉnh và thí nghiệm tương tự đang được thực hiện, nhưng lần này toàn bộ nhân loại được tham gia chứ không chỉ cá nhân.

There is the experience of humanity in Libra in which the same adjustments and experiments are being made, but this time the entire race of men is involved and not just the individual.

Chân sư D.K. đã nói rằng toàn bộ vấn đề về tình dục đang được quyết định trong Thiên Bình bởi đội ngũ và hàng ngũ con người.

D.K. has said that the whole issue of sexuality is being decided in Libra by the rank and file of human beings.

### **00:03:32 - Quyết Định về Tình Dục cho Nhân Loại**

Quyết định được đưa ra cho các đệ tử là nhiều hơn trong Hồ Cáp. Vậy nên có sự cân bằng của dục vọng đang diễn ra trong Thiên Bình đối với con người bình thường, và dục vọng của họ sẽ có xu hướng hay hướng tới điều gì đó tốt hơn, không nhất thiết phải rõ ràng là tinh thần, nhưng ít nhất là hướng tới điều gì đó tốt hơn, hoặc hướng tới những cách thức quen thuộc cũ. Điều này đang được quyết định ngay bây giờ bởi nhân loại khi Thiên Bình trở nên mạnh hơn trong lá số chiêm tinh hành tinh.

The decision being made for disciples is more in Scorpio. So there is a balancing of desire going on in Libra for the average human being, and which way their desires will tend or trend towards something better, not necessarily explicitly spiritual, but towards something better at least, or towards the old familiar ways. This is being decided right now by humanity as Libra becomes stronger in the planetary horoscope.

### **00:04:10 - Các Đệ Tử Được Thách Thức trong Hồ Cáp**

Tuy nhiên, các đệ tử đang được thách thức trong Hồ Cáp.

Disciples, however, are being challenged in Scorpio.

### **00:04:48 - Phân Cực Trí Tuệ và Ngày Phán Xét**

Trải nghiệm nhóm này được thực hiện trên cõi trí, bởi vì Thiên Bình là dấu hiệu hành khí và là dấu hiệu trí tuệ và có Kim Tinh cung năm liên quan và thực sự một số hành tinh trí tuệ, Kim Tinh, Thiên Vương Tinh, và Thổ Tinh,

This group experience carried out upon the mental plane, because Libra is an air sign and a mental sign and has fifth-ray Venus involved and really a number of mental planets, Venus, Uranus, and Saturn,

Kinh nghiệm tập thể này, được thực hiện trên cõi trí, sẽ chỉ xảy ra khi tất cả con người đều phân cực về trí tuệ và sẽ diễn ra và tạo thành ngày Phán xét như đã nói ở trên.

This group experience, carried out upon the mental plane, will only happen when all men are polarised mentally and will take place and constitute the Judgment day, referred to above.

Vâng, rõ ràng là không phải tất cả con người đều phân cực về trí tuệ. Vậy chúng ta phải chờ đợi một thời gian dài cho đến một trong những vòng tuần hoàn thứ năm để điều này xảy ra. Đôi khi có vẻ như đó phải là vòng tuần hoàn dãy thứ năm, và lúc khác lại có vẻ như là vòng tuần hoàn hệ hành tinh thứ năm. Cuối cùng chúng ta sẽ phải tìm ra điều này. Khả năng đưa ra quyết định trí tuệ thực sự có ý thức tồn tại trong Thiên Bình, nhưng

hiện tại con người bị chi phối bởi những khát vọng của họ và xu hướng của khát vọng này quyết định nhiều vấn đề vì họ còn xa mới phân cực về trí tuệ. Có vẻ như ngày phán xét sẽ bao gồm những quyết định lớn trong giống dân nhân loại, ba phần năm trong số đó sẽ quyết định cho đời sống tinh thần, nhưng hai phần năm còn lại sẽ hoặc phát triển chưa đủ vận cụ trí tuệ hoặc sẽ phát triển quá mức và do đó sẽ có nguy cơ bước trên con đường vật chất một cách có chủ ý. Và tất cả họ sẽ được vận chuyển để có một loại giáo dục tiếp theo đến các điểm khác và các cõi giới khác. Được, vậy điều này sẽ tạo thành ngày phán xét.

Well, it is clear not all men are polarized mentally. So we have a long time to wait until one of the fifth rounds for this to occur. Sometimes it seems that it must be a fifth chain round, and other times it seems a fifth scheme round. We'll eventually have to work this out. The possibility of making a truly conscious mental decision exists in Libra, but for the moment people are swayed by their desires and the tendency of their desires decides many issues because they are far from being mentally polarized. It seems that the judgment day will involve great decisions among the race of men, three fifths of whom will decide for the spiritual life, but the other two fifths will either have insufficiently developed the mental vehicle or will have overdeveloped it and thus will be in danger of treading the material path with deliberation. And they will all be transported for some kind of further education to other points and other spheres. Okay, so this will constitute the judgment day.

Kinh nghiệm tập thể được thực hiện trên cõi trí sẽ dẫn đến ba phần năm hoặc có lẽ hai phần ba nhân loại sẽ ở lại trên hành tinh của chúng ta.

The group experience carried out on the mental plane will result in three-fifths or perhaps two-thirds of human beings remaining on our planet.

### **Phần 3: Ra Quyết Định Hiện Tại và Tình Hình Thế Giới (00:05:47 - 00:10:43)**

#### **00:06:42 - Điểm Khủng Hoảng như là Tiền Thân**

Về điều này, “điểm khủng hoảng” trong Thiên Bình và tình hình thế giới hiện tại cũng như sự điều chỉnh cần thiết là tiền thân;

Of this, the “point of crisis” in Libra and the present world situation and needed adjustment is the forerunner;

Vậy điều này được viết vào thời điểm—trong một giai đoạn khá Thiên Bình giữa hai cuộc chiến tranh thú vị là hai cuộc chiến này chính là các khía cạnh của cùng một cuộc chiến. Và vì thế nhân loại cần phải quyết định xem sẽ đặt trọng tâm vào các ảo tưởng được đưa ra bởi các cường quốc Trục hay sẽ quyết định ủng hộ các Đồng minh. Tôi nghĩ nhu cầu sơ khai của nhân loại là con đường tinh thần hơn, mặc dù chính những Chúa tể Giải thoát dường như đã thêm vào loại động lực góp phần vào việc đánh bại Hắc Đoàn và những con người được chúng bảo trợ, tức các cường quốc Trục.

So this was being written at a time when—in a rather Libran interlude between two wars which were aspects of the same war, interestingly. And so humanity needed to decide whether it would place its emphasis upon the illusions introduced by the Axis powers or would decide for the Allies. I think the inchoate demand of humanity was for the more spiritual path, even though it was the Lords of Liberation who seemed to add the type of impetus which contributed to the defeat of the Black Lodge and those human beings they sponsored, the Axis

powers.

### 00:07:58 - Thế chiến như Quyết định Tinh thần

Vậy điểm khủng hoảng trong Thiên Bình và tình hình thế giới hiện tại cùng sự điều chỉnh cần thiết chính là tiền thân của ngày phán xét. Được rồi, hãy xem nào. Nói là tiền thân của ngày đại phán xét. Có vẻ đủ nghiêm trọng. Chân sư DK đảm bảo với chúng ta rằng ngày phán xét, mặc dù chủ yếu hoạt động trên hoặc liên quan chủ yếu đến cõi trí, sẽ nghiêm trọng hơn nhiều so với những quyết định hiện tại chúng ta đang đưa ra liên quan đến cõi vật lý.

So the point in crisis in Libra and the present world situation and needed adjustment is the forerunner of the judgment day. Okay, so let's see. Say forerunner of the great judgment day. It seems severe enough. D.K. assures us that the judgment day, though operating mostly or relating mostly to the mental plane, will be far more severe than the present decisions we are making in relation to the physical plane.

### 00:08:36 - Cân bằng Cõi Cảm dục

lần này sự cân bằng tuy nhiên là trên cõi cảm dục

this time the balancing is, however, upon the astral plane

Chúng ta vẫn chưa đến điểm mà con người có thể đưa ra quyết định đó bằng trí tuệ. Về cơ bản, họ có bản chất cảm dục. Có lẽ phần lớn, có thể phần lớn nhân loại chủ yếu có bản chất cảm dục. Có thể chỉ khoảng 20 hoặc 15 phần trăm nhân loại thực sự tập trung vào trí tuệ. Vậy lần này sự cân bằng là

We are not yet to the point where men can make that decision mentally. They are by and large astral in nature. Perhaps the bulk, probably the bulk of humanity is mostly astral in its nature. Maybe only 20 or 15 percent of humanity are truly mentally focused. So this time the balancing is

trên cõi cảm dục và *những khát vọng* của con người chủ yếu đang ở vị thế quyết định yếu tố then chốt,

upon the astral plane and the *desires* of men are predominantly in a position of casting the deciding factor,

Tôi nghĩ chúng ta thấy điều này trong các cuộc bầu cử khác nhau. Không nhất thiết là tư tưởng rõ ràng và duy lý đang thúc đẩy cử tri, mà thật ra là khát vọng thấy được thực hiện vị thế của ứng cử viên này hay ứng cử viên khác. Vậy nên người nào có thể nói với những khát vọng của con người, hoặc hạ thấp họ xuống tình trạng kết tinh hay nâng cao họ hướng về một lý tưởng cao hơn, người đó sẽ thắng cuộc bầu cử.

I think we see this in various elections. It is not necessarily clear and rational thought that is motivating the electorate, but rather the desire to see fulfilled the position of one candidate or another. So he who can speak to the desires of human beings, either lowering them into a crystallized condition or elevating them towards a higher ideal, such an individual will win the election.

## **00:09:57 - Quyết Định Chính Trị và Bầu Cử**

Chúng ta cần nhiều ánh sáng hơn được mang vào những quyết định lớn này. Nhân loại đang đưa ra một quyết định to lớn vào thời điểm này. Tôi nghĩ các ranh giới phân chia đang trở nên rõ ràng hơn mọi lúc. Chúng ta hoặc quay lại trạng thái tâm thức thấp hơn trong đó rất nhiều tiến bộ của chúng ta bị nuốt chửng hoặc chúng ta xoay sở để kiên trì với con đường tốt hơn. Có thể điều đó có thể thực hiện được. Những hậu quả là to lớn vào thời điểm này và một kỷ nguyên tăm tối mà Chân sư DK gọi là điểm đạo hoặc tái điểm đạo vào Trái Đất có thể xảy ra.

We need more light brought into these great decisions. Humanity is making a tremendous decision at this time. I think the lines of demarcation are getting clearer all the time. We either go back to a lesser state of consciousness in which so many of our advances are swallowed up or we manage to persist with a better way. Possibly that can be done. The consequences are tremendous at this time and an age of darkness which D.K. calls initiation or re-initiation into Earth could occur.

## **Phần 4: Phán Xét Tương Lai và Thử Thách Hiện Tại (00:10:44 - 00:14:39)**

### **00:10:54 - Kỷ Nguyên Tăm Tối và Tái Điểm Đạo**

Chúng ta đang ở vị thế đó ngay bây giờ và tôi nghĩ theo một cách nào đó chúng ta đang quyết định trong 13 năm tới trước năm 2025. Vậy nên chúng ta phải nâng cao những khát vọng của con người bằng cách nào đó.

We are in that position right now and I do think in a way we are deciding during the next 13 years before the year 2025. So we must elevate the desires of human beings somehow.

### **00:11:14 - Nâng Cao Khát Vọng Con Người**

Và chúng ta cần học cách nói một cách nâng cao với thể cảm xúc, khơi dậy khát vọng cho những khả năng cao hơn, nói với những khát vọng tốt nhất của con người và củng cố chúng, và không nuông chiều những bản năng thấp kém nhất của họ. Trong một năm bầu cử, như chúng ta đang có ở Hoa Kỳ, cả hai kiểu phát biểu đang diễn ra. Vậy nên những khát vọng của con người ở thời điểm hiện tại, không phải như sẽ là trong ngày phán xét tương lai, mà ở thời điểm hiện tại, đang đóng vai trò yếu tố quyết định.

And we need to learn to speak in an elevating way to the desire body, arousing a desire for higher possibilities, speaking to the best desires of men and strengthening them, and not pandering to their basest instincts. In an election year, such as we are having here in the United States, both types of speech are occurring. So the desires of men at the present time, not as it will be in the future judgment day, but at the present time, are casting the deciding factor.

## 00:12:07 - Ra Quyết Định Dựa Trên Trí Tuệ Tương Lai

trong khi ở chu kỳ lớn tiếp theo, chính thể trí của con người sẽ là chủ thể đưa ra quyết định.

whereas in the next great cycle it will be the minds of men which will do the deciding.

Nhưng tôi cho rằng thể trí sẽ nói một cách thuyết phục với thể dục vọng và những khao khát của con người thời đó sẽ sắp hàng cùng với những gì thể trí chỉ ra là có giá trị nhất.

But I suppose the mind will speak persuasively to the desire body and the desires of the men of the time will align with that which the mind indicates as most valuable.

Ngày nay, những con người hàng đầu của thời đại—các đệ tử, người chí nguyện và trí thức—

Today, the foremost men of the age—disciples, aspirants and the intelligentsia—

Tôi cho rằng theo thứ tự giảm dần ở đây,

I suppose in descending order here,

đang được thử thách dưới kinh nghiệm Hổ Cáp trong khi đại chúng đang ở trong Cái Cân;

are being tested under the Scorpio experience whilst the masses are in the Scales;

Đây chính là điều tôi đã nói trước đó một chút. Gần như tôi đã đọc điều này trước đây và có thể đang nhớ lại một chút trong việc dự đoán những gì được nói, tất nhiên là được nói hay hơn.

This is what I was saying a little earlier. It's almost as if I have read this before and possibly am remembering a little bit in anticipation of what is said, said better of course.

## 00:12:55 - Sự Thử Thách của Các Đệ Tử và Đại Chúng

Ngày nay, những con người hàng đầu của thời đại—các đệ tử, người chí nguyện và trí thức—đang được thử thách dưới kinh nghiệm Hổ Cáp

Today, the foremost men of the age—disciples, aspirants and intelligentsia—are being tested under the Scorpio experience

và vẫn còn những quyết định cần được đưa ra ở đó nữa, và những trận chiến lớn cần được chiến đấu. Nhưng vấn đề rõ ràng là liệu các giá trị tinh thần có thắng thế như được quyết định bằng trí tuệ hay không. Ý tôi là, có một biểu hiện lớn của thể trí trong Hổ Cáp. Thể trí được cho là được tăng cường trong Hổ Cáp. Và tôi đã đề cập đến tham chiếu đó nhiều lần. Và trí thức, đệ tử, và người chí nguyện đang sử dụng thể trí nhiều hơn để quyết định.

and there are still decisions to be made there too, and great battles to be fought. But the issue is clearly one of whether spiritual values will prevail as mentally determined. I mean, there is a great expression of the mind in Scorpio. The mind is said to be strengthened in Scorpio. And I've referred to that reference a number of times. And the intelligentsia, disciples, and aspirants are far more using the mind to decide.

trọng lượng của dự vọng quần chúng sẽ xoay họ hoặc hướng lên phía quyết định tinh thần hoặc hướng xuống hướng tới các mục đích vật chất và ích kỷ.

the weight of mass desire will turn them either up towards spiritual decision or down towards material and selfish ends.

Ở một mức độ nào đó, quyết định lớn này đã được thực hiện trong Thế Chiến II, và có vẻ như xu hướng là tiến về một quyết định tinh thần. Chắc chắn đã có những cơ hội lớn lao. Những mãnh lực tà ác đã bị đẩy lùi, chắc chắn khỏi sự hiện diện rõ ràng nhất của chúng trên cõi vật lý, nhưng chúng âm thầm hoạt động trong hậu trường, và người ta tự hỏi liệu theo một cách nào đó tình hình hiện nay có không tồi tệ hơn trước đây. Chúng ta phải giải quyết vấn đề cung ba, cung sáu này: thao túng tài chính, và lý tưởng hoang mang, lạc lối, ngu dốt, mù quáng.

To a degree, this great decision was made during World War II, and it seemed that the trend was towards a spiritual decision. Certainly there were great opportunities. The forces of evil had been beaten back, certainly from their most manifest presence on the physical plane, but quietly they worked behind the scenes, and one wonders whether in a way the situation is not now worse than it was before. We have to solve this third-ray, sixth-ray problem: financial manipulation, and bewildered, misguided, ignorant, blind idealism.

## **Phần 5: Mong Muốn Quần Chúng và Bối Cảnh Lịch Sử (00:14:40 - 00:16:18)**

### **00:14:40 - Mãnh Lực Tà Ác và Thao Túng Tài Chính**

Chính vì phẩm tính cân bằng này trong Thiên Bình mà chòm sao này có thể được liên kết cụ thể hơn với vấn đề *giới tính* hơn bất kỳ chòm sao nào khác.

It is because of this balancing quality in Libra that this constellation can be associated more specifically with the problem of sex than can any of the others.

Không nhất thiết là giới tính tự thân, mà là với vấn đề giới tính hơn bất kỳ chòm sao nào khác. Và tất nhiên, chúng ta có Kim Ngưu và Hổ Cáp, như ngài đã nói.

Not necessarily sex per se, but with the problem of sex than any others. And of course, we have Taurus and Scorpio, as he says.

## 00:15:02 - Sự Liên Kết của Thiên Bình với Những Vấn Đề Giới Tính

Giới tính thường được liên kết trong trí của những sinh viên chiêm tinh bình thường với các dấu hiệu Kim Ngưu và Hổ Cáp. Điều này có lẽ do thực tế là Con Bò thường được xem như biểu tượng của những xung động điên cuồng của nguyên lý giới tính không được kiểm soát và vì trong Hổ Cáp những thử thách cơ bản

Sex is usually connected in the mind of the average astrological student with the signs Taurus and Scorpio. This is probably due to the fact that the Bull is so frequently regarded as the symbol of the mad urges of the uncontrolled sex principle and because in Scorpio fundamental tests

## 00:15:36 - Sự Kết Nối Kim Ngưu và Hổ Cáp

vis-à-vis những xung động này được áp dụng hoặc

vis-à-vis these urges are applied or

được áp dụng.

are applied.

Vậy có một loại nỗ lực khi một cá nhân nhận thức được rằng mình đang được kiểm nghiệm và mong muốn được kiểm nghiệm, có một yếu tố kiểm chế được áp dụng. Chân sư DK nói với chúng ta rằng điều này dẫn đến sự đè nén tàn nhẫn và phi lý về tình dục bởi Cơ đốc giáo, một tôn giáo thuộc Hổ Cáp. Vậy nên đôi khi có sự buông thả lớn lao dưới Hổ Cáp, nhưng thường thì là sự đè nén có chủ ý các bản năng khác nhau dẫn đến tâm lý bị bóp méo và bệnh tật các loại, thậm chí về thể chất.

So there is kind of an attempt when an individual is aware of being tested and wishes to be tested, there is a factor of restraint applied. D.K. tells us it led to a cruel and illogical repression of sex by Christianity, a Scorpionic religion. So sometimes there is great indulgence under Scorpio, but oftentimes the willful suppression of various instincts leading to a warped psyche and to disease of various kinds, even physical.

## Phần 6: Tình dục như Vấn đề Căn bản (00:16:19 - 00:21:41)

### 00:16:19 - Kiểm nghiệm Tình dục cho Những người Chí nguyện

Vậy y sẽ nói cho chúng ta biết về mối quan hệ đặc biệt của Thiên Bình với xung động tình dục và với vấn đề lớn về tình dục hiện thời, và Chân sư DK đã nói ở chỗ khác rằng vấn đề này quá lớn đến mức ngay cả Thánh Đoàn cũng không biết vấn đề này sẽ kết thúc như thế nào. Chúng ta thấy đủ loại lạm dụng nguyên lý tình dục, và mục đích căn bản của nó, là sản xuất vận cụ cho các linh hồn mới, hoặc cho các linh hồn đang đầu thai, đôi khi bị lãng quên trong việc sử dụng tình dục một cách ích kỷ, một loại huyền thuật tình dục, việc sử dụng nguyên lý này cho các mục đích khác và có hại.

So he's going to tell us here about the particular relation of Libra to the sexual impulse and to the great problem of sex at the present time, and D.K. has said elsewhere that the problem is so great that even the hierarchy does not know where this problem will end. We see all kinds of abuses of the sex principle, and its fundamental purpose, which is the production of vehicles for new souls, or for incoming souls, is sometimes forgotten in the egoistic use of sex, a kind of sex magic, the use of the principle for other and unwholesome purposes.

### **00:17:14 - Cân bằng Nam-Nữ**

Kim Ngưu thường được coi là biểu tượng của những xung động điên cuồng của nguyên lý tình dục không được kiểm soát và vì trong Hồ Cáp những cuộc kiểm nghiệm căn bản được áp dụng. Đối với hầu hết những người chí nguyện trong giai đoạn đầu, tình dục quả thực là một vấn đề căn bản.

the Bull is so frequently regarded as the symbol of the mad urges of the uncontrolled sex principle and because in Scorpio fundamental tests are applied. For most aspirants in the early stages, sex does constitute a fundamental problem.

và bạn biết đấy, thánh đạo chí nguyện được cai quản bởi Thiên Bình, và một số phản ứng cân bằng với những năng lượng này phải được tìm ra.

and you know, the path of aspiration is ruled by Libra, and some balanced response to these energies has to be worked out.

Tuy nhiên, về nội môn, chính trong Thiên Bình mà toàn bộ vấn đề này được đặt ra

Esoterically, however, it is in Libra that the whole question comes up

và sẽ ngày càng được đặt ra

and will increasingly come up

để trả lời,

for answering,

Bạn biết đấy, có lẽ một kiểu gì đó, chúng ta gọi nó là thậm chí một phản ứng lập pháp. Một số luật lệ, một số phán quyết được đưa ra nhằm bảo vệ nhân loại đối với xung động tình dục. Xung động tình dục chỉ có thể bị lạm dụng trong một thời gian dài bởi quá nhiều người trước khi chính nhân loại rơi vào nguy hiểm.

You know, probably some sort of, let's call it even a legislative response. Some laws, some judgments made which will be for the safeguarding of humanity with respect to the sex impulse. The sex impulse can only be abused for so long by so many before humanity itself comes into danger.

và chính trong Thiên Bình mà sự cân bằng của các cặp đối lập phải diễn ra

and it is in Libra that the balancing of the pairs of opposites must take place

—điều này là nam và nữ, dĩ nhiên, cũng như linh hồn và phàm ngã—

—this is male and female, of course, as well as the soul and personality—

đạt được giải pháp thông qua hoạt động của trí tuệ thẩm phán và việc thiết lập một điểm cân bằng giữa nguyên lý nam và nguyên lý nữ.

reach solution through the activity of the judicial mind and the establishing of a point of equilibrium between the male and the female principles.

Và chúng ta thực sự thấy điều này đang xảy ra hiện tại.

And we do see this occurring now.

### **00:18:47 - Những Tác động Chính trị và Tôn giáo**

Chúng ta thấy một số hệ tư tưởng và tôn giáo sao Hỏa cố gắng duy trì quyền thống trị của nam giới lên nữ giới theo đủ mọi cách không đáng mong muốn. Chúng ta cũng thấy một cách tiếp cận khai sáng hơn, xem nam giới hay nữ giới đơn giản chỉ như một con người và tìm kiếm hình thức cân bằng đúng đắn giữa họ. Đây không phải là vấn đề dễ dàng bởi vì trong một thời gian dài nam giới đã có những đặc quyền lớn lao mà nữ giới không được chia sẻ, mặc dù trong thời đại Atlantis có thể đã hoàn toàn khác. Nhưng hiện tại chúng ta đã có những chế độ gia trưởng đè nén phái nữ, và những đặc quyền đó được một số người trân trọng, những người đồng nhất những đặc quyền đó với bản sắc của họ, phàm ngã, phàm ngã của họ. Vậy nên đó là con người họ khi là nam giới. Và vấn đề này đang được giải quyết trong Thiên Bình ngay bây giờ. Kim Tinh phải cân bằng Hỏa Tinh. Kim Tinh là linh hồn, Hỏa Tinh là phàm ngã, Kim Tinh là biểu tượng cho nữ giới, và Hỏa Tinh cho nam giới, tất nhiên. Vậy nên tôi nghĩ chúng ta có thể thấy những hệ thống chính trị nào và những tôn giáo nào chống lại việc thiết lập cân bằng và những cái nào ủng hộ nó.

We see certain Martian ideologies and religions which attempt to maintain the supremacy of the male over the female in all kinds of undesirable ways. We also see a more enlightened approach which considers the male or the female simply as a person and looks for the right form of equilibrium between them. This is not an easy issue because for a long time males have had great prerogatives that females have not shared, although in Atlantean days it might have been entirely different. But for now we've had these patriarchies which have suppressed the female, and those prerogatives are cherished by some, who identify those prerogatives with their identity, their lower ego, their lower self. So it is who they are to be a male. And this issue is being worked out in Libra now. Venus must balance Mars. Venus being the soul, Mars being the personality, Venus being the symbol for the female, and Mars for the male, of course. So I think we can see what political systems and what religions work against the establishing of equilibrium and which work for it.

### **00:20:17 - Biểu tượng Cừu so với Dê**

Điều này một lần nữa (vì nó là một mảnh biểu tượng học tái diễn) là vấn đề cơ bản tồn tại giữa Cừu và Dê,

This again (for it is a piece of recurrent symbology) is the problem existing basically between the Sheep and the Goats,

Thật vậy, tôi cho rằng có sự khác biệt giữa các vị thần tổ tiên phụng sự các sinh mệnh tinh linh, những con Cừu, và những con Dê, với sự cố gắng hiến của chúng cho một hình thái cao hơn của thượng đế hay năng lượng tinh thần. Chúng ta không thể phụng sự các sinh mệnh tinh linh và các sinh mệnh thiêng liêng cùng một lúc một cách thành công. Mặc dù Thiên Bình đôi khi cố gắng, nhưng vẫn có một giải quyết cuối cùng khi nó phải đi theo một cách này hay cách khác. Vậy đây là vấn đề tồn tại cơ bản giữa những con Cừu và những con Dê. Những con Cừu đi về phía Bạch Dương và Hỏa Tinh, và những con Dê đi về phía Ma Kết và Kim Tinh, chủ tinh huyền giai. Vậy chúng ta có câu hỏi về chủ tinh ngoại môn của Bạch Dương chỉ ra con đường mù quáng và đại chúng, có xu hướng nhấn mạnh nguyên lý nam tính, và cuối cùng là sự vượng của linh hồn. Thật ra không chính xác là vượng theo nghĩa chiêm tinh, mà là sự nâng cao của linh hồn với Kim Tinh làm chủ tinh huyền giai của Ma Kết chỉ ra sự biến hình của đời sống linh hồn. Vậy đây

Well, I suppose between the ancestral gods serving the elemental lives, the Sheep, and the Goats, with their dedication to a higher form of deity or spiritual energy. We can't serve the elemental lives and the divine lives at the same time, very successfully. Although Libra sometimes tries, but still there is a final resolution where it has to go one way or the other. So this is a problem existing basically between the Sheep and the Goats. The Sheep go towards Aries and Mars, and the Goats go towards Capricorn and Venus, the hierarchical ruler. So we have this question of the orthodox ruler of Aries indicating the blind and mass way, which tends to emphasize the male principle, and eventually the exaltation of the soul. Well, not exactly exaltation in the astrological sense, but the elevation of the soul with Venus as the hierarchical ruler of Capricorn indicating transfiguration of the soul life. So this

là vấn đề tồn tại cơ bản giữa những con Cừu và những con Dê, giữa tiêu cực và tích cực, và giữa những kẻ mù quáng tuân theo

is the problem existing basically between the Sheep and the Goats, between negative and positive, and between those who blindly follow

—bạn biết đấy, con cừu theo cách nào đó là mù, không có thị lực tốt—mù dốt mù, như chúng ta thấy khi chúng nhảy qua hàng rào. Tôi thực sự đã thấy điều đó. Khá thú vị. Họ nói, “Lạy Chúa, đây là những con cừu, theo nhau, nhảy qua hàng rào.

—you know, the sheep is blind in a way, doesn't have good eyesight—blind following the blind, as we see when they jump over the fence. I've seen that actually. It's kind of interesting. They said, “Goodness, these are sheep, following each other, jumping over a fence.

”

”

giữa tiêu cực và tích cực, và giữa những kẻ mù quáng tuân theo bản năng hoặc tập quán

between negative and positive, and between those who blindly follow either instinct or custom

—đó là những con cừu mù quáng tuân theo bản năng hoặc tập quán, và nghĩ rằng điều đó rất tốt và chống lại bất kỳ loại thay đổi nào—

—that is the sheep who blindly follow either instinct or custom, and think it is very good and fight against any type of change to it—

và những kẻ tự do leo trèo theo ý mình chọn lựa và tự chủ trong hành vi và thái độ.

and those who climb freely where they choose and are self-directed in conduct and attitude.

và cuối cùng khi kỳ lân được chỉ dẫn bởi các mãnh lực cao hơn. Vì vậy là một kỳ lân, được chỉ dẫn bởi linh hồn. Vậy nó sẽ đi theo hướng nào? Liệu sẽ có sự thiết lập cân bằng không? Bắt đầu bởi vì trong các xã hội truyền thống ở thời điểm hiện tại, phần lớn, nam giới chiếm ưu thế. Chúng ta có thể nói, được rồi, hãy xem, cung một có chiếm ưu thế trên cung hai không? Bởi vì theo một cách nào đó, nam tính là cung một và nữ tính là cung hai. Có những cách khác mà nữ tính là cung ba. Nhưng chúng ta phải nhớ rằng chúng ta đang ở trong một thái dương hệ thứ hai trên một hành tinh thứ hai, vì vậy nguyên lý Bác Ái - Minh Triết cuối cùng chiếm ưu thế, mặc dù đầy hiểu biết.

and eventually as the unicorn are directed by higher forces. So as a unicorn, directed by the soul. So which way will it go? Will there be an establishment of equilibrium? Starting because in traditional societies at the present time, for the most part, the male is dominant. We can say, well, look, is the first ray dominant over the second? Because in a way, the male is the first ray and the female is the second. There's other ways in which the female is the third. But we have to remember that we're in a secondary solar system on a secondary planet, so the love-wisdom principle finally is dominant, though full of understanding.

## **Phần 7: Tự Định Hướng và Ra Quyết Định Pháp Lý (00:21:42 - 00:27:29)**

### **00:24:11 - Đặc Điểm Tự Định Hướng của Dê**

Điều này cũng thể hiện trong Hội Tham Bút. Liệu ghế của vị sư phụ sẽ là cung một, hay sẽ là cung hai? Phần lớn nó là cung hai, bởi vì cung hai chiếm ưu thế. Trong thái dương hệ tiếp theo, chúng ta có thể có một câu chuyện khác. Được rồi. Nhưng có thể tôi đã xóa thứ gì đó ở đây, vì vậy tôi phải rất cẩn thận khi loại bỏ điều đó. Được rồi. Được rồi. Sự tự định hướng này của những con dê—vì một con dê không nhất thiết là một sinh vật được cứu chuộc—

This works out in the Masonic Lodge as well. Shall the chair of the master be the first ray, or shall it be the second ray? Mostly it's been the second ray, because the second ray is dominant. In the next solar system, we may have another story. Okay. But I may have erased something here, so I have to be very careful getting rid of that. Okay. Okay. This self-direction of the goats—for a goat is not necessarily a redeemed creature—

Sự tự định hướng này có thể dẫn chúng theo một trong hai hướng trên Bánh xe Sự sống, theo hoặc là ham muốn ích kỷ hoặc khát vọng tinh thần,

This self-direction may lead them in either direction upon the wheel of life, following either selfish desire or spiritual aspiration,

Nhưng ít nhất điều đó cũng tốt hơn sự phục tùng mù quáng đối với tâm thức tập thể, mà từ đó bạn không thể tạo ra được gì nhiều. Bạn có thể chờ đợi, và cuối cùng nó sẽ được chỉ dẫn đúng đắn nếu các mảnh lực từ thiện của tiến hoá có được cách thức của chúng, không bị con người can thiệp.

But at least it's better than blind subservience to the mass consciousness, out of which you can't make much. You can wait, and eventually it will be rightly directed if the beneficent forces of evolution have their way, uninterfered with by man.

### **00:25:01 - Mối Quan Hệ Kim Tinh và Hỏa Tinh**

nhưng điểm cần ghi nhớ là, một cách thẩm phán và có chủ ý và sau khi suy nghĩ thấu đáo và cân bằng các cách khác nhau, họ sau đó làm theo ý muốn của mình và theo điều có vẻ đúng và mong muốn đối với họ.

but the point to have in mind is that, judicially and with intent and after due reflection and balancing of the various ways, they then do as they will and as seems to them right and desirable.

Vậy họ đưa ra một phán quyết. Họ đứng như một thẩm phán, và bằng trí tuệ và ý chí, và bằng suy tư, và cân bằng các cách khả dĩ khác nhau với nhau, họ làm theo ý muốn của mình. Giờ đây sự cai quản của Kim Tinh đối với Thiên Bình có liên hệ với sự cai quản huyền giai của Kim Tinh đối với Ma Kết. Tuy nhiên, trong Ma Kết, Hỏa Tinh được vượng, và Hỏa Tinh ở thế tù trong Thiên Bình. Vì vậy một khi linh hồn giành được ưu thế thông qua biến hình, bản tính Hỏa Tinh, vốn là sức mạnh và phạm ngã của bản chất, có thể phụng sự tâm thức đã biến hình đó. Vì vậy sau đó họ làm theo ý muốn của mình, và theo điều có vẻ đúng và mong muốn.

So they make a judgment. They stand as the judge, and with mind and with will, and with reflection, and balancing against one another the various possible ways, they do as they will. Now the Venus rulership of Libra is connected to the Venus hierarchical rulership of Capricorn. In Capricorn, though, Mars is exalted, and Mars is in detriment in Libra. So once the soul gains the ascendancy through transfiguration, the Martian nature, which is the strength and personality of nature, can serve that transfigured consciousness. So they then do as they will, and as seems right and desirable.

### **00:26:02 - Học Hỏi Thẩm Phán và Hậu Quả**

Điều này tự nó có tính hữu ích cơ bản và qua đó họ học hỏi;

This is of itself of a basic usefulness and thereby they learn;

Trong khi việc chỉ đơn thuần là một con cừu, đi theo đường hướng ngoại, với sáu dấu hiệu đầu tiên hoặc năm dấu hiệu, nếu chúng ta bao gồm Sư Tử-Xử Nữ, đây không phải là một cách học hỏi hữu ích, mà bạn biết đấy, chỉ đi một cách mù quáng mà không biết tại sao mình lại đi, đơn thuần theo bản năng của mình. Việc học hỏi xảy ra nhưng không nhanh chóng gần bằng khi một người đưa ra quyết định cá nhân, một cách thẩm phán và có chủ ý, sau khi suy tư thấu đáo và cân bằng các cách khác nhau.

Whereas being simply a sheep, going on the way of outgoing, with the first six signs or the five signs, if we include Leo-Virgo, this is not a way of useful learning, but you know, just going along blindly without knowing why you're going on, simply following your instincts. Learning occurs but not nearly as rapidly as when a person

makes an individual decision, judicially and with intent, after due reflection and balancing of the various ways.

vì tất cả hành động đều tạo ra kết quả và tâm trí thẩm phán cân nhắc nguyên nhân và kết quả chính xác hơn bất kỳ tâm trí nào khác.

for all action produces results and the judicial mind weighs cause and effect more correctly than any other.

Bây giờ đó có phải là thể trí của cung bốn, hay nó đơn thuần chỉ là một yếu tố của thể trí có thể hoạt động với bất kỳ cung nào điều khiển thể trí? Nhưng đó là một thể trí cẩn trọng, một thể trí cân đo và cân bằng. Nó nhìn xét các lựa chọn khác, và nó cố gắng khách quan và không thiên vị trong việc kiểm tra các lựa chọn đó. Vậy nên ngài đã đề cập từ “xét xử”, hoặc có thể ba lần liên quan đến Thiên Bình ở đây, và ngài nói với chúng ta rằng toàn bộ vấn đề tình dục sẽ được giải quyết một cách xét xử và có thể là kết quả của quá trình cộng đồng. Ở đâu đó chúng ta sẽ được biết rằng trong tương lai, đàn ông và phụ nữ sẽ phải biện minh—một lần nữa, xét xử—biện minh tại sao họ nên được kết hôn. Điều đó sẽ phải có giá trị đối với cộng đồng.

Now is that the fourth ray mind, or is it simply a factor of mind which can operate with any ray controlling the mind? But it is a careful mind, a weighing and balancing mind. It looks at alternatives, and it tries to be objective and unbiased in its examination of the alternatives. So he has mentioned the word “judicial,” or maybe three times in connection with Libra here, and he tells us that the whole sex problem will be solved judicially and probably as a result of community process. Somewhere we're going to be told here that in the future, men and women will have to justify—again, judicial—justify why they should be married. It will have to be of value to the community.

Tôi cho rằng điều này không nói gì về mối quan hệ tự nó, nhưng nó có nói về mối quan hệ hôn nhân liên quan đến phúc lợi của cộng đồng, và sau đó một phán quyết sẽ được đưa ra về việc liệu cuộc hôn nhân có được cộng đồng công nhận hay không.

I suppose this doesn't say anything about relationship per se, but it does talk about the marriage relationship as related to the welfare of the community, and then a judgment will be passed down as to whether the marriage will be recognized by the community.

## **Phần 8: Giải pháp Vấn đề Tình dục Tương lai (00:27:30 - 00:32:41)**

### **00:28:31 - Yêu cầu Biện minh Hôn nhân**

Thật thú vị. Nó rất khác so với cách mọi người kết hôn ngày nay. Ngài nói ở đây,

That's interesting. It's very different from the way people marry today. He says here,

Ý định của ta ở đây không phải là chỉ ra giải pháp cho vấn đề tình dục.

It is not my intention here to indicate the solution of the problem of sex.

Tôi đoán ngài đang giao phó nó cho trí tuệ xét xử của chúng ta để giải quyết, và cũng không phải trong thời gian ngắn nữa.

I guess he is submitting it to our judicial minds to work out, and not in the short term either.

### **00:29:04 - Kỷ nguyên và Cân nhắc Thời gian**

Ngài nói,

He says,

Nhân loại chắc chắn sẽ

Humanity will inevitably

—không nghe có vẻ tức thì—

—doesn't sound immediate—

giải quyết được khi các kỷ nguyên trôi qua

work it out as the aeons slip away

Tôi nghĩ chỉ khi hai phần ba nhân loại đi trên thánh đạo thì chức năng bình thường của luân xa xương cùng, có liên kết chặt chẽ với Thiên Bình, mới có thể được giảm bớt theo cách nào đó. Ngay bây giờ, nó đang trải qua sự kích thích lớn dưới tác động của Thiên Vương Tinh-Thiên Bình, quyền năng của Thiên Vương Tinh và cung bảy liên kết với luân xa xương cùng.

I think it's only when two-thirds of the people are on the path that the normal sacral center function, which is closely connected with Libra, can in some way be reduced. Right now, it's undergoing great stimulation under Uranus-Libra, the power of Uranus and the seventh ray associated with the sacral center.

Nhân loại chắc chắn sẽ giải quyết được điều này khi các kiếp đại qua đi

Humanity will inevitably work it out as the aeons slip away

Kiếp đại là gì? Đó là một trong những từ khó hiểu khác. Có phải chúng ta có nghĩa là khi các chu kỳ vĩ đại trôi qua? Có phải chúng ta có nghĩa là khi các năm Platon trôi qua, mỗi lần 25.000 năm? Khi các vòng tuần hoàn tiếp tục, liệu sẽ xa đến như vậy trong tương lai? Tôi cho rằng, chắc chắn đến thời điểm Ngày Phán Xét, nó sẽ được giải quyết phần lớn, bởi vì tất cả những ai còn ở lại với Trái Đất sẽ hoặc là đang trên thánh đạo hoặc ở các giai đoạn tiến bộ hơn của thánh đạo.

What is an aeon? It's another one of those frustrating words. Do we mean as the great cycles elapse? Do we

mean as the platonic years pass, 25,000 years at a time? As the rounds continue, will it be that far into the future? I suppose, certainly by the time of the Judgment Day, it will be worked out mostly, because everyone who remains with Earth will either be on the path or at various of the more advanced stages of the path.

### **00:30:24 - Bản năng bầy đàn đối với Sự cân nhắc trước**

Và điều này sẽ xảy ra

And this will happen

khi bản năng bầy đàn nhường chỗ cho thái độ cân nhắc trước và ngã thức của người chí nguyện và giới trí thức.

as the herd instinct gives place to the premeditated and self-conscious attitudes of the aspirant and the intelligentsia.

Vì vậy, gần như Kim Ngưu sẽ nhường chỗ cho Thiên Bình. Khi bạn xử lý việc cân nhắc trước, chúng ta nghĩ về việc lập kế hoạch diễn ra dưới dấu hiệu tư pháp, phán xét này, xem xét tất cả các tình huống bất ngờ và hậu quả so với cú lao điên cuồng của bản tính bản năng ở Kim Ngưu chưa phát triển. Và khi ngài nói bản năng bầy đàn, tất nhiên, chúng ta ngay lập tức nghĩ đến con bò đực hoặc bò, cái gì đó thuộc bản chất đó. Những kẻ đi theo bầy đàn này. Và bản năng bầy đàn này sẽ phải nhường chỗ cho sự cân nhắc trước của thái độ trí tuệ có tâm thức hơn của Thiên Bình.

So it's almost like Taurus will give way to Libra. When you're dealing with premeditation, we think about the planning that goes on under this judicial, judgmental sign, which looks at all kinds of contingencies and consequences compared to the mad dash of the instinctual nature in the undeveloped Taurean. And when he says herd instinct, of course, immediately we think of the bull or ox, something of that nature. Those who go in these herds. And this herd instinct will have to give way to the premeditation of the more conscious mental attitude of Libra.

### **00:31:50 - Thái độ Cảm xúc như là Vấn đề**

Nhưng ngài có tiếp tục nói, để bào chữa cho bản năng bầy đàn,

But he does go on to say, in defense of the herd instinct,

Tuy nhiên, tôi muốn nhắc nhở các bạn rằng, bản năng đàn con liên quan đến tình dục có nền tảng từ ham muốn bản năng linh vật thông thường và tự nhiên hoặc từ thái độ tình cảm,

I would remind you, however, that the herd instinct in relation to sex has its basis either in normal and natural animal instinctual desire or in emotional attitudes,

vì Kim Ngưu thực sự, theo một cách nào đó, cai quản ham muốn của thân thể và toàn bộ nguyên lý ham muốn.

since Taurus does, in a way, rule the desire of body and the whole principle of desire.

và trong số đó thì loại cuối cùng là tệ hại nhất và mang theo những mầm mống rắc rối sâu xa hơn nhiều.

and of these the last category are by far the worst and carry with them by far the more deep-seated seeds of trouble.

Xét cho cùng, chính ảo cảm trên hành tinh chúng ta là tệ hại nhất trong ba loại, tệ hơn Ảo lực, tệ hơn ảo tưởng. Và Kim Ngưu có liên quan đến ảo cảm đó. Tôi đang nghĩ, các bạn biết đấy, về các cường quốc trực và cách mà Nhật Bản là một ví dụ về Ảo lực, ngài cho chúng ta biết, Ý về ảo tưởng, nhưng Đức, thật thú vị, được dẫn dắt bởi một người Kim Ngưu, là ví dụ về ảo cảm.

After all, it is glamour on our planet, which is the worst of the three, worse than Maya, worse than illusion. And Taurus is associated with that glamour. I'm thinking, you know, of the Axis powers and how Japan was an example of Maya, he tells us, Italy of illusion, but Germany, interestingly, led by a Taurean, was the example of glamour.

## **Phần 9: Thái độ Cơ Đốc và Ảnh hưởng Lịch sử (00:32:42 - 00:38:06)**

### **00:33:00 - Ảo cảm và Ví dụ các Cường quốc Trực**

Và vì vậy thể cảm xúc là một thân thể hợp nhất, không phân chia, và những rắc rối của nó có bản chất nghiêm trọng hơn trên hành tinh chúng ta và trong thái dương hệ này. Bản năng tình dục thông thường dưới Kim Ngưu là cần thiết cho việc sinh sản của nhân loại, nhưng những thái độ tình cảm, gắn liền với sự tôn vinh phàm ngã, phàm ngã, những điều này có thể dẫn đến việc lang thang trên con đường ích kỷ, cực kỳ ích kỷ, và cuối cùng có thể dẫn đến con đường tả đạo. Vậy nên ngài đang cảnh báo chúng ta về vấn đề tình dục, và ngài đưa ra cho chúng ta những góc nhìn về nó từ quan điểm của Thiên Bình, đúng vậy, nhưng cũng của Kim Ngưu và Hổ Cáp. Vậy đây là những mầm mống rắc rối sâu xa hơn trong một số thái độ tình cảm nhất định, một số khao khát tình cảm, thực chất có bản chất không lành mạnh. Không lành mạnh.

And so the astral body is a united, undivided body, and its troubles are of a greater nature on our planet and in this solar system. The normal sexual instinct under Taurus is necessary for the propagation of the race, but the emotional attitudes, which are tied up with the exaltation of the ego, lower ego, these can lead to wandering on the path of selfishness, great selfishness, and eventually can lead to the left-hand path. So he's warning us of the sexual problem, and he's giving us perspectives on it from the point of view of Libra, yes, but also of Taurus and Scorpio. So these are the more deep-seated seeds of trouble in certain emotional attitudes, certain emotional cravings, which are really unwholesome in their nature. Unwholesome.

### **00:34:14 - Phạm vi các Thái độ Tình dục**

Chúng ta trải dài từ giai đoạn tình yêu tự do và sự bừa bãi chung cho đến góc độ Cơ Đốc chính thống hẹp hòi và cố chấp,

They range all the way from the stage of free love and a general promiscuity to the orthodox narrow and bigoted Christian angle,

—điều đó thuộc về Hồ Cáp hơn—

—that's more Scorpionic—

như thường được hiểu mặc dù không phải theo nghĩa mà Đức Christ đã xem cuộc sống.

as that is normally understood though not in the sense in which Christ viewed life.

Vậy nên sự bê tha tổng quát này, bạn biết đó, chúng ta có thể nói là liên quan nhiều hơn đến Kim Ngưu, mặc dù rõ ràng tất cả các loại dấu hiệu đều có liên quan, và góc độ Cơ Đốc giáo hẹp hòi, cố chấp này, sự quan tâm khiêu dâm đến tình dục, mang tính đè nén nhiều hơn và liên quan đến Hồ Cáp. Và những phức hợp mà chúng ta tìm thấy ở người Hồ Cáp sâu sắc hơn nhiều và khó giải quyết hơn so với những gì thường được tìm thấy ở người Kim Ngưu. Thú vị là Freud là sự kết hợp cả Kim Ngưu và Hồ Cáp, với mặt trời Kim Ngưu và Hồ Cáp dấu hiệu Mộc. Và Hỏa Tinh ở Thiên Bình, nơi mà... vậy nên tất cả ba dấu hiệu mà Chân sư DK đã đề cập liên quan đến tình dục đều cực kỳ tích cực trong lá số của Freud, và ông ta dường như bị ám ảnh với ý tưởng rằng tất cả bệnh lý tâm lý của con người đều phát sinh từ bản năng tình dục, hoặc có lẽ là sự cản trở bản năng tình dục. Các chương ngại và sự cố định khác nhau liên quan đến bản năng đó. Vậy nên Đức Christ đã không xem cuộc sống theo cách này, Chân sư DK đang nói. Và một lần nữa, màu sắc Cơ Đốc giáo Hồ Cáp của Thánh Paul, với Paul có cuộc đấu tranh khủng khiếp như vậy trong bản tính riêng của mình, có lẽ cũng với bản năng tình dục, đã tô màu toàn bộ cách trình bày Cơ Đốc giáo với thế giới.

So this general promiscuity, you know, we might say is more related to Taurus, although all kinds of signs are involved, obviously, and the narrow, bigoted Christian angle, this prurient interest in sex, more suppressive and related to Scorpio. And the complexes that we find in the Scorpio person are far deeper and more difficult to deal with than are usually found in the Taurean. Interesting that Freud was a combination both of Taurus and Scorpio, with the Taurus sun and Scorpio rising. And Mars in Libra, where the... so all of the three signs which D.K. has implicated in relation to sex were extremely active in Freud's chart, and he seemed to be obsessed with the idea that all human psychopathology arose from the sex instinct, or perhaps the thwarting of the sex instinct. Various blockages and fixations with regard to that instinct. So Christ did not view life in this way, D.K. is saying. And again, the Scorpionic Saint Paul coloring of Christianity, with Paul having such a terrible struggle, I suppose, in his own nature, presumably also with a sex instinct, colored the whole presentation of Christianity to the world.

## **00:36:30 - Ảnh Hưởng Anglo-Saxon và Thời Trung Cổ**

Quan điểm hẹp hòi này và thái độ Anglo-Saxon bình thường (là kết quả của việc giảng dạy thời Trung Cổ)

This narrow viewpoint and the normal Anglo-Saxon attitude (an outcome of the teaching of the Middle Ages)

và giáo lý này, cũng thuộc về Hồ Cáp, nhưng liên quan đến các cung cứng rắn và Giống dân chánh thứ năm, và ý tưởng về sự bất biến của tư tưởng. Vì vậy, sự bất biến của tư tưởng và ý niệm cố định, sự kết hợp giữa cung sáu của thời đại và của Hồ Cáp với cung năm của Giống dân chánh phụ đó, đã tạo ra những sự cứng đờ nhất định, sự kết tinh của tư tưởng liên quan đến quá trình tình dục, điều này đã rất kì lạ. Quan điểm hẹp hòi này và thái độ bình thường của người Anglo-Saxon ở đây, và điều này là một thời gian trước đây tất nhiên, chúng ta

đã trải qua cuộc cách mạng tình dục đến mức bạn sẽ tự hỏi liệu D.K. có thể chỉ gọi điều này là tình yêu tự do và sự bừa bãi chung. Dù sao, đó có lẽ là phản ứng của chúng ta, theo cách khá thấp kém, trước việc Đức Christ đảm nhận các vận cụ của Đức Phật vào năm 19—tôi đoán là khoảng năm 1966, khi tất cả cuộc cách mạng bắt đầu.

and this teaching, also Scorpionic, but involving the hard line rays and the fifth root race, and the idea of fixity of thought. So, fixity of thought and idée fixe, the combining of the sixth ray of the age and of Scorpio with the fifth ray of that sub-race, gave certain fixations, crystallizations of thought with respect to the sexual process, which had been most inhibitive. This narrow viewpoint and the normal attitude of the Anglo-Saxon here, and this is some time ago of course, we've been through the sexual revolution to an extent that you would wonder whether D.K. might just call this free love and general promiscuity. Anyway, it was probably our response, in a rather low way, to the assuming of the vehicles of the Buddha by the Christ in 19—I guess it was 1966 or so, when all of the revolution began.

## **Phần 10: Phản Ứng Bạo Lực và Sự Cân Bằng Cần Thiết (00:38:07 - 00:43:07)**

### **00:38:48 - Sự Phóng Túng Tình Dục như một Phản Ứng**

Vì vậy, hai cách tiếp cận này

So, these two approaches

coi tình dục như bất thường tội lỗi,

regard sex as unusually sinful,

—không chỉ là tội ác chính,

—not just the major sin,

luôn luôn không mong muốn,

ever undesirable,

tất nhiên, điều này mâu thuẫn với việc sinh sôi nòi giống của nhân loại—

of course, which is contradictory to the propagation of the race—

và như một điều gì đó phải được sống trong tủ hủ và vượt qua, và được giữ bí mật trong nền tảng của ý thức Cơ Đốc giáo,

and as something to be lived down and overcome, and kept secretly in the background of the Christian consciousness,

tôi đoán đây là cách nó từng được, và vẫn là, có lẽ, trong một số người, mặc dù đã có những thay đổi to lớn,

I guess this is how it used to be, and still is, perhaps, among some, although there's been tremendous changes,

nơi nó được che giấu như một Bí nhiệm thâm ô.

where it is hidden as a prurient mystery.

Vì vậy nó chắc chắn không được tích hợp. Thái độ Cơ Đốc giáo dẫn đến việc không tích hợp chức năng tình dục bình thường. Và điều này, tất nhiên, sẽ không lành mạnh, bởi vì sự lành mạnh ám chỉ đến sự toàn vẹn, đến sự toàn vẹn của toàn bộ hệ thống năng lượng con người. Và nếu một điều gì đó bị đè nén và thậm chí bị đè nén, tức là bị lãng quên, vẫn bất tỉnh đến một mức độ lớn, nó không thể được tích hợp và con người không thể được làm cho toàn vẹn.

So it's certainly not integrated. The Christian attitude leads to the non-integration of the normal sexual function. And this is, of course, not going to be wholesome, because wholesomeness refers to wholeness, to the wholeness of the entire human energy system. And if something is suppressed and even repressed, i.e., forgotten, remaining unconscious to a large extent, it cannot be integrated and the man cannot be made whole.

Điều này một lần nữa là do ảnh hưởng của Thánh Phao-lô chứ không phải do giáo lý của Đức Christ.

This again is due to the influence of St. Paul but not to the teaching of Christ.

Thật là một màu sắc tuyệt vời mà Phao-lô đã cho vào việc mở rộng giáo lý của người mà ông ta chấp nhận làm Chân sư, cuối cùng thì. Vì vậy chúng ta thực sự phải cực kỳ cẩn thận về cách thái độ phạm ngã của chính mình có thể làm sai lệch cách trình bày giáo lý của người mà chúng ta theo. Dù đó là Chân sư DK, K.H., M., hay bất cứ ai—bất kỳ vị Chân sư nào—chúng ta có thể bằng cách nào đó làm sai lệch họ, thậm chí với thiện ý, bởi vì chúng ta chưa kiểm tra đầy đủ khả năng làm biến dạng của phạm ngã chính mình.

What an amazing coloring Paul gave to the expansion of the teaching of the one he accepted as master, eventually. So we really have to be terribly careful about how our own personality attitudes may skew the presentation we make of the teaching of the one we follow. Whether it's D.K., K.H., M., whomever—any one of the masters—we may somehow misrepresent them, even with good intentions, because we have not sufficiently examined the distorting potential of our own personality.

## **00:40:22 - Ảnh hưởng của Phao-lô so với Giáo lý của Đức Christ**

Cuối cùng, từ những thái độ này đã có một phản ứng dữ dội hiện đang ở đỉnh cao ngày nay. Và điều này, đến lượt nó, vừa không mong muốn vừa nguy hiểm, như tất cả các phản ứng dữ dội. Nếu chúng ta dao động quá dữ dội giữa các cặp đối lập, chúng ta đưa bản thân vào trạng thái mất cân bằng, và trong trạng thái mất cân bằng, cơ chế có thể tan rã. Vì vậy, từ những thái độ đàn áp, chế ngự của thời Victoria này—đây không nhất thiết là thái độ của tư duy cổ điển, mà hơn là cách tiếp cận của thời Victoria thế kỷ 19—đã có một phản ứng dữ dội hiện đang ở đỉnh cao ngày nay, và điều này, đến lượt nó, vừa không mong muốn vừa nguy hiểm. Vì vậy tôi đoán

Chân sư DK sẽ nói rằng loại tình dục phóng túng mà y nói đang ở đỉnh cao vào những ngày y viết điều này—y sẽ nói gì bây giờ? Trừ khi y đang nghĩ theo những khoảng thời gian dài hơn. Chắc chắn trong phần cuối của thế kỷ nó đã mở rộng hơn nữa so với những năm 30 khi điều này được viết. Tất nhiên, vào những năm 20 nó khá tràn lan. Nhưng Đại Suy thoái có thể đã làm giảm bớt nó.

Finally, from these attitudes there has been a violent reaction which is today at its height. And this, in its turn, is both undesirable and dangerous, as are all violent reactions. If we swing too violently between the pairs of opposites, we bring ourselves into an unbalanced state, and in an unbalanced state, the mechanism can fall apart. So, from these repressive, suppressive Victorian attitudes—these are not the attitudes necessarily of the classical mentality, but more of the 19th century Victorian approach—there has been a violent reaction which is today at its height, and this, in its turn, is both undesirable and dangerous. So I guess D.K. would say that the kind of sexual license that he says is at its height in the days he was writing this—what would he say now? Unless he's thinking in longer time periods. Certainly during the latter part of the century it expanded even more than in the '30s when this was written. Of course, in the '20s it was pretty rampant. But the Depression, the Great Depression, may have put some damper upon it.

### **00:42:07 - Tư duy Phán quyết cho Sự Cân bằng Chân thật**

Từ những thái độ này, đã có một phản ứng dữ dội hiện đang lên đến đỉnh điểm và điều này, lần lượt, vừa không mong muốn vừa nguy hiểm, như tất cả những phản ứng dữ dội, vì cái này cũng không đúng như cái kia;

From these attitudes, there has been a violent reaction which is today at its height and this, in its turn, is both undesirable and dangerous, as are all violent reactions, for the one is as untrue as the other;

Và chúng ta thực sự cần giải quyết vấn đề này một cách công minh, bởi vì những thái cực của phóng túng và sự đè nén dường như được tập trung ở các dấu hiệu Kim Ngưu và Hổ Cáp, vì cái này cũng không đúng như cái kia. Và vì vậy tâm trí công minh phải xen vào và đánh giá tình hình và đi đến kết luận không thiên vị cho phép một sự cân bằng thực sự và cuối cùng là sự dung hợp thực sự của các cặp đối lập trong việc phụng sự cộng đồng rộng lớn hơn và của nhân loại.

And we really do need judicially to solve this issue, because the extremes of license and suppression seem to be focused in the signs Taurus and Scorpio, for one is as untrue as the other. And so the judicial mind must enter and evaluate the situation and come to an unbiased conclusion which allows a true balancing and eventually a true merging of the opposites in service of the larger community and of the race.

chính tại trung tâm của Cân Thiên Bình hoặc tại trục của bánh xe mà viễn cảnh thực sự và hành động được chỉ ra có thể được nhìn thấy một cách chính xác.

it is at the centre of the Scales or at the hub of the wheel that the true perspective and indicated action can be seen correctly.

Vậy nên ông ấy đang nói rằng thái độ công minh của Thiên Bình chính xác là điều chúng ta cần khi đối mặt với phóng túng hoặc sự đè nén. Và có lẽ chúng ta đã tiến một chút trong điều này. Sự điều chỉnh hiện đang trong tiến trình, nhưng những phương pháp cũ của cả phóng túng và sự đè nén vẫn đang được các phe phái khác nhau tuyên truyền là mong muốn.

So he's saying that the judicial attitude of Libra is exactly what we need when faced with either license or

suppression. And we have come a little ways in this, perhaps. The corrective is now in process, but still the old methods of both license and suppression are being touted as desirable by different factions.

## **Phần 11: Mối quan hệ Linh hồn-Thân thể và Giáo lý Tương lai (00:43:08 - 00:48:18)**

### **00:43:27 - Mối quan hệ Linh hồn-Thân thể Thường hằng**

Khi mối quan hệ “tình dục” cơ bản cuối cùng được thiết lập và linh hồn cùng thân thể (âm và dương)

When the basic “sex” relation is finally established and soul and body (negative and positive)

—Tôi giả định ở đây rằng linh hồn là dương và thân thể là âm—

-I assume here that the soul being positive and the body negative—

được liên hệ thường hằng trong cuộc sống của những người chí nguyện trên thế giới,

are permanently related in the lives of the world aspirants,

không chỉ liên hệ tình cờ, liên hệ thỉnh thoảng theo kiểu mối quan hệ nhấp nháy, mà là liên hệ thường hằng. Nói cách khác, mức độ thẩm nhuận linh hồn ổn định,

not just happenstantially related, related now and then in a flickering sort of relationship, but permanently related. In other words, the degree of stable soul infusion,

thì chúng ta sẽ thấy sự xử lý đúng đắn của giáo lý thế giới về chủ đề tình dục vật chất.

then we shall see the right handling of the world teaching on the subject of physical sex.

Vậy nhiều người chí nguyện trên thế giới phải liên kết đúng đắn giữa linh hồn và phàm ngã và do đó đi vào trạng thái tâm lý mà qua đó họ có thể đưa ra phán xét về cách thức chức năng tình dục nên được biểu hiện. Tất nhiên, Chân sư DK đã nói về nhiều kỷ nguyên trôi qua trước khi nhân loại sẽ giải quyết vấn đề này, nhưng ít nhất trong số những con người tiến bộ và giới trí thức, cuộc sống của họ có thể được điều hành theo cách tốt hơn đối với vấn đề này. Rồi chúng ta sẽ thấy việc xử lý đúng đắn của giáo lý thế giới về chủ đề tình dục thể chất. Nói cách khác, có lẽ quan điểm tốt hơn này có thể lan rộng khắp thế giới và ít nhất ảnh hưởng đến giới trí thức.

So more world aspirants, then, have to rightly relate soul and personality and thereby come into the state of mind whereby they can pass judgment upon the way in which the sexual function should be expressed. Of course, D.K. talked about eons elapsing before humanity would deal with this, but at least among the advanced human beings and the intelligentsia, their lives can be handled in a better way with respect to this problem. Then we shall see the right handling of the world teaching on the subject of physical sex. In other words,

perhaps this better perspective can spread all over the world and at least affect the intelligentsia.

### **00:45:07 - Tổng hợp Giáo lý Toàn cầu**

Giáo lý này sẽ đến từ sự hợp nhất và tổng hợp những quan điểm tốt nhất của tất cả những thầy giáo có tâm hồn tinh thần ở cả hai bán cầu,

This teaching will come from the merging and synthesis of the best views of all the spiritually minded teachers in both hemispheres,

Nó cân bằng, đúng không? Nó bao gồm cả hai bán cầu, một sự hợp nhất Thiên Bình khác,

It's balanced, right? It involves both hemispheres, another Libran merging,

thể hiện kinh nghiệm của phương Đông và phương Tây, và của những phương pháp tiếp cận thần bí và khoa học đối với một Bí nhiệm vừa mang tính vật chất (đòi hỏi hiểu biết khoa học) vừa mang tính thần bí (đòi hỏi giải thích tinh thần).

embodying the experience of the East and of the West, and of the mystical and the scientific approaches to a mystery which is both physical (requiring scientific understanding) and mystical (requiring spiritual interpretation).

Vậy chúng ta nói một giải pháp không từ một nguồn, mà từ những cái tốt nhất của nhiều nguồn, cả Đông và Tây. Nói cách khác, một lần nữa, một—hãy gọi là—giải pháp cân bằng.

So we say a solution not from one source, but from the best of many, both East and West. In other words, again, a—let's call it—balanced solution.

Nó sẽ bao gồm sự hỗ trợ và kết luận của nghề y

It will involve the aid and conclusions of the medical profession

hiểu biết khoa học liên quan đến thể vật chất và thần bí liên quan đến tâm lý, nhưng nghề y sẽ được tham gia, sự hỗ trợ và kết luận của nghề y.

the scientific understanding relating to the physical body and the mystical relating to the psyche, but the medical profession will be involved, the aid and conclusion of the medical profession.

### **00:46:35 - Đóng góp Y khoa và Yoga**

Đã có khá nhiều nghiên cứu về tình dục được thực hiện trong những năm gần đây, và những kết luận đó đã được đưa ra,

There's been quite a bit of sex research done over the last years, and those conclusions have been brought forward,

để đưa ra những hướng dẫn thực tiễn thông thái cần thiết và cũng như sự trợ giúp của kiến thức văn hóa của các đạo sĩ Ấn Độ liên quan đến năng lượng chảy qua các luân xa—trong trường hợp này là luân xa xương cụt.

in order to give the needed wise, physical instruction and the aid also of the cultural knowledge of the yogis of India in connection with the energy flowing through the centres—in this case the sacral centre.

Vậy làm thế nào để quản lý năng lượng xương cụt một cách hữu ích, làm thế nào để quản lý năng lượng xương cụt vì lợi ích của linh hồn và của nhân loại, chứ không đơn giản là lãng phí qua việc nuông chiều, bởi vì khi đó những khả năng cao hơn sẽ không được xây dựng. Rất nhiều là những người đóng góp cho giải pháp của vấn đề này. Nhiều người sẽ trở thành những người đóng góp cho giải pháp này. Tuy nhiên, Chân sư DK đã nói, Thánh Đoàn đã không biết điều này sẽ kết thúc ở đâu. Vấn đề nghiêm trọng đến thế vào thời điểm này. Việc lạm dụng rất rộng khắp, sự biến chất rất rộng khắp.

So how to manage the sacral energy in a useful way, how to manage sacral energy for the benefit of the soul and of the race, and not simply wasted through indulgence, because then the higher faculties will not be built. So many are the contributors to the solution of this problem. Many are to be the contributors to this solution. Even so, D.K. said, the hierarchy did not know where it would end. So serious is the problem at this time. The misuse is extensive, perversion extensive.

## **00:47:48 - Giải pháp Pháp lý và Tư pháp**

Cuối cùng, thông qua hoạt động trí tuệ của các người có đầu óc tư pháp và pháp lý của thế giới, việc tìm kiếm một quan điểm cân bằng và mong muốn sẽ đi đến hồi kết.

Finally, through the intelligent activity of the judicial and legal-minded men of the world, the search for a balanced and desirable point of view will come to an end.

Vậy ngành luật pháp sẽ một cách thận trọng đưa ra những kết luận của mình. Từ nhiều thí nghiệm tình dục hiện đang diễn ra, thế hệ tương lai sẽ đạt đến một điểm cân bằng. Bây giờ thế hệ tương lai là gì? Điều này có thực sự xảy ra không? Thế hệ tương lai, theo một cách nào đó, chúng ta hãy nói là ba thế hệ luôn, theo sau thời điểm viết cuốn sách này, nếu chúng ta xem một thế hệ là khoảng 20, 25 năm, nếu đó là cách từ thế hệ đang được xem xét. Điểm cân bằng đó có lẽ chưa đến. Nhưng có thể Chân sư DK

So the legal profession will judicially offer its conclusions. Out of the many sexual experiments now going on, the coming generation will arrive at a point of balance. Now what is the coming generation? Did this really happen? The coming generation, in a way, let's say three generations even, followed the time of the writing of this book, if we consider a generation to be about 20, 25 years, if that is the way the word generation is being considered. That point of balance perhaps has not arrived. But maybe D.K.

## **Phần 12: Các Thế hệ Tương lai và Hành động Đúng đắn (00:48:19 -**

**00:53:06)**

**00:48:57 - Sự Cân bằng của Thế hệ Tương lai**

đang xem xét từ thế hệ trong một phạm vi lớn hơn, có nghĩa là những người sẽ đến trong 100 năm tới hoặc 200 năm tới, nhóm các nhà tư tưởng khai sáng mới, những người chí nguyện và đệ tử mới.

is considering the word generation in a larger scope, meaning those who will come in the next 100 years or 200 years, the new batch of enlightened thinkers, the new aspirants and disciples.

Từ nhiều thí nghiệm tình dục hiện đang diễn ra, thế hệ tương lai sẽ đạt đến một điểm cân bằng và khi đó, như một hệ quả, họ sẽ nghiêng cân hướng theo chiều hướng mong muốn và đáng mong muốn.

Out of the many sexual experiments now going on, the coming generation will arrive at a point of balance and then, as a consequence, they will tip the scales in the desired and desirable direction.

và họ sẽ là những nhà tư tưởng, và họ sẽ có thể hoạt động từ cõi giới của trí tuệ, và sẽ không phải là dục vọng của họ quyết định, mà là trí tuệ minh mẫn của họ quyết định. Và các giá trị tinh thần sẽ được cân nhắc so với các giá trị vật chất trong vấn đề tình dục.

and they will be the thinkers, and they will be able to operate from the plane of mind, and it will be not their desires deciding, but their judicial mind deciding. And spiritual values will be weighed against material values in the question of sex.

Không có gì để nghi ngờ về điều này;

Of this there is no question of doubt;

Điều này đang đến, ngài đang nói với chúng ta.

This is coming, he's telling us.

**00:50:03 - Thời điểm Chiêm tinh**

chỉ còn điểm thời gian và điều này sẽ được xác định bằng chiêm tinh.

there is only the point in time and this will be astrologically determined.

có thể liên quan đến sự xuất hiện, với sức mạnh lớn hơn của Thiên Bình, vào lá số chiêm tinh hành tinh.

perhaps related to the coming in, in greater strength of Libra, into the planetary horoscope.

Thông qua những trí tuệ pháp lý và thông qua luật pháp chính đáng, tình dục cuối cùng sẽ được thấy là một chức năng thích hợp và thiêng liêng

Through the legal minds and through right legislation, sex will be seen eventually to be a proper and divine function

Và điều này, tất nhiên, chúng ta có quá nhiều khiêu dâm bây giờ, quá nhiều lạm dụng, quá nhiều bóc lột, đến nỗi chúng ta chưa đạt đến điểm này, chắc chắn là vậy. Chúng ta không thể... Nạn khiêu dâm thế giới thực sự là một vấn đề, và những kẻ khiêu dâm không trình bày tình dục như một chức năng thích hợp và thiêng liêng. Đó là một sự lạm dụng khủng khiếp.

And this, of course, we have so much pornography now, so much abuse, so much exploitation, that we have not reached this point, certainly. We cannot... World pornography is really a problem, and the pornographers are not presenting sex as a proper and divine function. It's a terrible abuse.

tình dục cuối cùng sẽ được thấy là một chức năng thích hợp và thiêng liêng và sau đó sẽ được bảo vệ

sex will be seen eventually to be a proper and divine function and will then be safeguarded

Vì vậy sẽ có sự giảm bớt tội lỗi chống lại Thánh Thần, có thể nói như vậy.

So there will be reduction of sin against the Holy Spirit, as it were.

## **00:51:12 - Tình dục như Chức năng Thiêng liêng**

Chúng ta sẽ được bảo vệ

We'll be safeguarded

bằng việc giáo dục đúng đắn những người trẻ tuổi và những người thiếu hiểu biết,

by right education of the young and the ignorant,

Bây giờ, đã có nhiều giáo dục giới tính hơn gần đây, chủ yếu từ quan điểm y học, vật lý, nhưng việc giáo dục chưa mang tính tinh thần-tình cảm. Và những lĩnh vực đó của con người cũng phải được giáo dục và bảo vệ đúng cách. Và ngài tiếp tục,

Now, there has been much more sex education lately, mostly from a physical, medical point of view, but the education has not been spiritual-emotional. And those areas of the human being have also to be rightly educated and safeguarded. And he goes on,

và hành động đúng đắn của thế hệ trẻ và thông minh cao đang nổi lên - những đứa trẻ em và trẻ sơ sinh của ngày hôm nay.

and the right action of the young and highly intelligent emerging generation-the children and babies of today.

Vậy là có ... Có lẽ đã có một số bước tiến hướng tới giải pháp, nhưng vấn đề vẫn chưa được giải quyết. Và tình dục vẫn chưa được xem là một chức năng thích hợp và thiêng liêng, có lẽ bởi một số người, có lẽ đã xuất hiện kể từ khi cuốn sách này được viết, có thể bốn.

So there is... Probably there has been some movement towards solution, but not yet is the problem solved. And not yet is sex seen as a proper and divine function, perhaps by some, perhaps having appeared since the writing of this book, maybe four.

### **00:52:26 - Đánh giá Vấn đề Hiện tại**

Đã gần 80 năm rồi, 75 năm, có thể ba thế hệ. Vậy thời gian dường như là cần thiết, và Thổ Tinh là chủ tinh của Thiên Bình, khuyên rằng hãy kiên nhẫn. Nếu ai đã từng tham gia vào bất kỳ quy trình pháp lý nào, họ biết mức độ mà Thổ Tinh đang hoạt động, và cần có sự kiên nhẫn. Nhưng ít nhất trong số các nhà tư tưởng và những người được giáo dục tốt về mặt tinh thần, một giải pháp có thể được tìm ra để vượt qua những kh<sup>h</sup> hướng cổ xưa hướng tới sự nuông chiều và phản ứng của sự đè nén gây ra bệnh tật. Thật ra, cả hai đều gây ra bệnh tật.

It's been almost 80 years, 75 years, maybe three generations. So time seems to be required, and Saturn is the ruler of Libra, counseling patience. If one has ever been involved in any legal process, one knows the extent to which Saturn is at work, and patience required. But at least among the thinkers and those who are well-educated spiritually, a solution can be found over the ancient tendencies towards indulgence and the reaction of suppression causing disease. Well, both cause disease, actually.

## **Phần 13: Các Vấn đề Tình dục Hiện tại và Nguồn gốc của Chúng (00:53:07 - 00:58:12)**

### **00:53:11 - Các Thói quen Sai trái và Mại dâm**

Việc dạy những thói quen tình dục sai trái, tấm gương của tình trạng mại dâm lan rộng (tôi sử dụng từ này liên quan đến nam giới cũng như nữ giới),

The teaching of wrong sexual habits, the example of widespread prostitution (I use this word in connection with men as well as women),

Vậy việc sử dụng tình dục cho mục đích thương mại hoặc cho mục đích khác ngoài dự định,

So the using of sex for commercial purposes or for some other than intended purpose,

sự phát triển của tình trạng đồng tính luyến ái (*không* phải ở dạng sinh lý hiếm hoi và khuynh hướng bẩm sinh

the growth of homosexuality (*not* in its rare physiological forms and predispositions

mà y nói cung cấp một số trường hợp đáng buồn nhất trong tất cả,

which he says provide some of the saddest of all cases,

mà từ góc độ của một tư duy biến thái và một trí tưởng tượng không lành mạnh, ngày nay nằm sau rất nhiều biểu hiện của nó),

but from the angle of a perverted mentality and an unwholesome imagination, which today lie behind so much of its expression),

Tôi nghĩ chúng ta có thể áp dụng nằm sau rất nhiều biểu hiện này

I think we can apply behind so much of this expression

sự kế thừa hẹp hòi của Kitô giáo về “phức cảm tội lỗi” khi liên quan đến tình dục,

the narrow-minded Christian inheritance of a “guilt complex” where sex is concerned,

Tôi nghĩ rất nhiều, chà, được tán thành bởi Giáo hội Kitô giáo, Công giáo hay Tin lành,

I think so much, well, endorsed by the Christian Church, Catholic or Protestant,

và di sản của những thân thể vật chất bệnh tật và có tình dục quá mức hoặc thiếu hụt tình dục, đã đưa nhân loại đến tình trạng hỗn loạn và không thông minh hiện tại trong việc xử lý vấn đề quan trọng này.

and the heritage of diseased and over-or under-sexed physical bodies, have brought the race to its present chaotic and unintelligent handling of the important problem.

Ngài thực sự đang bao gồm tất cả những yếu tố này như một phần của vấn đề tình dục và xem tất cả chúng là không mong muốn. Đạt Lai Lạt Ma đã nói về tình dục phần lớn trong bối cảnh sinh sản của nhân loại, mục đích thực sự của nó, những thái độ tình cảm mà ngài lên án liên quan đến trí tưởng tượng không lành mạnh, liên quan đến các kiểu mối quan hệ không bao giờ được dự định, tưởng tượng rằng bằng cách nào đó chúng thực sự tự nhiên. Tất cả những điều này đại diện cho nhân loại một sự lệch lạc thực sự khỏi định luật thiêng liêng, và huyền bí học nhấn mạnh điều này.

He really is including all of these factors as part of the sex problem and looking at them all as undesirable. The Dalai Lama has talked about sex largely in terms of the propagation of the race, its real purpose, the emotional attitudes that he decried involving unwholesome imagination, involving types of relationship which were never intended, imagining that somehow they are really natural. All of this represents for humanity a real deviation from divine law, and this occultism emphasizes.

## 00:54:58 - Phân Tích Vấn Đề Toàn Diện

Chà, chúng ta sắp kết thúc—có lẽ tôi sẽ đọc thêm một chút nữa.

Well, we're getting to the end of—maybe I'll read just a little more.

Giải pháp sẽ không được tìm thấy thông qua các tuyên bố tôn giáo, dựa trên một lý thuyết lỗi thời,

The solution will not be found through religious pronouncements, based upon an outworn theory,

—không ai sẽ lắng nghe—

—no one would listen—

hoặc thông qua sự cấm đoán sinh lý học

or through physiological inhibition

điều này sẽ gây ra các bệnh khác nhau, trừ khi cá nhân thực sự đặc biệt và biết cách chuyển hóa,

which will cause diseases of various kinds, unless the individual is truly exceptional and knows how to transmute,

hoặc sự buông thả được hợp pháp hóa;

or legalised license;

rằng bất cứ điều gì đều được phép. Không.

that anything is allowed. No.

nó cũng sẽ không đến thông qua luật pháp, được truyền cảm hứng bởi các trường phái tư tưởng khác nhau trong bất kỳ cộng đồng hay quốc gia nào.

neither will it come through legislation, inspired by various schools of thought in any community or nation.

Thật khó để lập luật cho các bản năng. Chúng luôn tìm cách biểu hiện. Lập luật cho các ham muốn như Thổ Tinh đối chiếu Hỏa Tinh—không thành công lắm.

It's hard to legislate the instincts. They will always find a way to express. Legislating desires like Saturn opposed Mars—not very successful.

Nó sẽ là kết quả của hoạt động thống nhất của tâm thức có khuynh hướng tinh thần, thái độ phán xét, nhận

thức lý trí và sự thôi thúc bền vững của quá trình tiến hóa.

It will be the result of the united activity of the spiritually minded consciousness, the judicial attitude, the intellectual perception and the steady urge of the evolutionary process.

Điều này được phát biểu tuyệt vời về nơi giải pháp sẽ đến. Nó sẽ là kết quả của hoạt động thống nhất của tâm thức có khuynh hướng tinh thần—sau cả, tình dục là gì, trong ánh sáng của sự phát triển tinh thần—thái độ phán xét—điều gì là khôn ngoan, điều gì là cân bằng, điều gì ít phá hoại nhất, có lợi nhất—nhận thức lý trí—chúng ta có thể kiểm soát ham muốn và bản năng từ cõi giới trí tuệ—và sự thôi thúc bền vững của quá trình tiến hóa nâng cao ham muốn của nhân loại.

This is marvelously stated where the solution will come from. It will be the result of the united activity of the spiritually minded consciousness—what is sex for, after all, in light of spiritual development—the judicial attitude—what is wise, what is balanced, what is least destructive, most beneficial—the intellectual perception—we can control our desires and instincts from the plane of mind—and the steady urge of the evolutionary process raising mankind's desires.

Không có gì có thể cản trở tính tất yếu của giải pháp và sự xuất hiện của các thái độ và điều kiện mong muốn, trong đó giới tính có thể tìm thấy cách biểu hiện đúng đắn.

Nothing can prevent the inevitability of the solution and the appearance of desirable attitudes and conditions wherein sex can find right expression.

Vậy, đây là lời hứa. Nhưng vấn đề là rất thực tế.

So, this is the promise. But the problem is very real.

## **00:56:47 - Lời Hứa về Giải Pháp Tất Yếu**

Vậy đây là kết thúc của Chiêm Tinh Học Nội Môn Phiêu Lưu Ký 80F. Sáu phần cho cái này. Hãy xem liệu tất cả có hoạt động không. Và trang... trang gì? Trang 236. Trang 236. Tôi sẽ, trước khi gửi những cái này ra, cố gắng đưa ra cho các bạn một bản tóm tắt nhỏ về những gì được đề cập trong mỗi phần. Và chúng ta sẽ bắt đầu Chiêm Tinh Học Nội Môn Phiêu Lưu Ký 81A. Và hiện tại, chúng ta đã khám phá cả Hồ Cáp và Thiên Bình theo cách khá sâu sắc, như chỉ có thể làm được bằng cách tỉ mỉ tìm kiếm, suy nghĩ về những gì Chân sư DK đã nói, từng dòng, từng chữ. Dường như đây là cách tốt nhất để học một cách kỹ lưỡng và toàn diện nhất có thể, và có lẽ một sự hiểu biết sâu sắc hơn sẽ đến với tất cả chúng ta. Vậy, hãy để chúng ta sử dụng Đại Khấn Nguyện ngay tại thời điểm đó.

So this is the end of Esoteric Astrology Adventure 80F. Six parts to this. Let's see if it all works. And page... page what? Page 236. Page 236. I will, before sending these out, attempt to give you a little summary of what is covered in each section. And we will begin Esoteric Astrology Adventure 81A. And for now, we've been exploring both Scorpio and Libra in a rather deep way, as we can only do by meticulously searching, thinking about what D.K. has said, line for line, word for word. Seems to be the best way to study thoroughly and as exhaustively as possible, and perhaps a deeper understanding will come to us all. So, let us then use The Great Invocation right at that point.

## **Phần 14: Kết Thúc và Đại Khẩn Nguyện (00:58:13 - 01:00:11)**

### **00:58:13 - Tóm Tắt Phiên Học**

### **00:58:30 - Đại Khẩn Nguyện**

Từ nguồn Ánh sáng trong Trí Thượng Đế, cầu xin Ánh sáng tràn vào Trí Con người . Cầu xin Ánh sáng giáng xuống trần gian. Từ nguồn Tình thương trong Tâm Thượng đế, cầu xin Tình thương tràn vào Tâm Con người. Cầu xin Đấng Christ trở lại trần gian. Từ trung tâm nơi ý chí của Thượng Đế được biết đến, cầu xin Thiên Ý hướng dẫn những ý chí nhỏ bé của con người, Thiên Ý mà các Chân sư biết và phụng sự. Từ trung tâm mà chúng ta gọi là giống nòi nhân loại, cầu xin Thiên Cơ của tình yêu thương và ánh sáng được thể hiện, và cầu xin nó đóng ấn cánh cửa nơi tà ác ẩn náu. Cầu xin Ánh sáng tràn vào Tâm Con người. Cầu xin Đấng Christ trở lại trần gian.

From the point of light within the mind of God, let light stream forth into the minds of men. Let light descend on earth. From the point of love within the heart of God, let love stream forth into the hearts of men. May Christ return to earth. From the center where the will of God is known, let purpose guide the little wills of men, the purpose which the masters know and serve. From the center which we call the race of men, let the plan of love and light work out, and may it seal the door where evil dwells. Let light stream forth into the hearts of men. May Christ return to earth.

### **00:59:51 - Lời Bình Cuối và Lời Tạm Biệt**

Tôi sẽ gửi điều này cho các bạn càng sớm càng tốt. Một chút việc phải được làm để làm cho nó có thể sử dụng được cho các bạn, nếu không thì đó sẽ là một tệp tải xuống rất dài. Nhưng một số bạn có thể vẫn muốn làm điều đó. Vậy hiện tại, chúc các bạn mọi điều tốt lành và chúng ta sẽ tiếp tục với Cuộc Phiêu Lưu Chiêm Tinh Học Nội Môn số 81. Tạm biệt.

I'll get this out to you as soon as I can. A little bit has to be done to make it usable for you, otherwise it's a very long download. But some of you may wish to do that anyway. So for the time being, wish you well and we'll continue with Esoteric Astrology Adventure number 81. Bye for now.